

6 베니스의 상인

[CD1-06] [베니스에]

윌리엄 셰익스피어
[셰익스피어]

¹ 어느 날, 바사니오가 베니스의 상인 안토니오에게 찾아왔습니다. 바사니오는 아름답고 머리가 좋은 포샤라는 여자를 사랑했습니다. 그런데 포샤는 아주 먼 곳에 살았습니다.

² “안토니오, 부탁해. 포샤에게 가려면 큰돈이 필요해.”

³ 안토니오는 마음이 좋은 사람이었습니다. 그래서 안토니오는 바사니오를 위해 샤일록에게 큰돈을 빌렸습니다. 그런데 돈밖에 모르는 샤일록은 말했습니다.

⁴ “돈을 돌려주지 않으면 당신의 살 1파운드를 받겠소.”

베니스의商人

윌리엄·셰익스피어

William Shakespeare. 1564~1616年. 英国ストラトフォード·アボン·エイボン生まれ. 四大悲劇『ハムレット』『オセロ』『マクベス』『リア王』、さらに『ロミオとジュリエット』(※P.076)などの傑作を残した。

¹ ある日、バサーニオがベ니스の商人であるアントーニオを訪ねてきました。バサーニオは、美しくて頭のいいポーシャという女性を愛していました。しかしポーシャはとても遠い場所に住んでいました。

² 「アントーニオ、頼むよ。ポーシャの所へ行くには大金が必要なんだ」

³ アントーニオは心の優しい人でした。それでアントーニオはバサーニオのために、シャイロックから大金を借りました。しかしお金のことしか考えないシャイロックは言いました。

⁴ 「お金を返してくれなかったら、あなたの肉、1ポンドをもらいます」

상인: 商人

¹ ~라는: ~という

² -어: ~するよ 큰돈: 大金

³ ~를 위해 (- 為-): ~のために

⁴ 당신 (当身): あなた 살: 肉, 肌 파운드: ポンド -소: ~します

⁵ 바사니오는 포샤를 만났고 두 사람은 결혼을
[만남표] [거로볼]
 했습니다. 그런데 큰일이 났습니다. 안토니오는 배
 를 팔아 샤일록에게 돈을 돌려주려고 했는데 바
[옌는데]
 다로 떠난 배가 아직도 돌아오지 않은 것입니다.

⁶ 화가 난 샤일록은 안토니오를 재판소로 불렀습
 니다. 그런데 한 재판관이 말했습니다.

⁷ “샤일록은 안토니오의 ‘살 1파운드’를 가져가
[가져가]
 도 좋습니다. 하지만 ‘피’는 가져가면 안 됩니다.”
[조심니다]

⁸ 그래서 샤일록은 안토니오의 살을 가져갈 수
[가져갈 수]
 없었습니다. 그 재판관은 바로 남자 옷을 입은 포
[입었습니다]
 샤였습니다.

⁹ 결국 안토니오는 살았고 샤일록은 모든 것을
[사라표]
 잃었습니다.
[이렸습니다]

⁵ 바사니오는 포샤에会い、二人は結婚しました。しかし大事件
 がありました。アントーニ오는船を売ってシャイロックにお金を返そ
 うとしたのですが、海に出た船がいまだに戻ってこないのです。

⁶ 怒ったシャイロックは、アントーニ오を裁判所に呼びました。ところ
 が一人の裁判官が言いました。

⁷ 「シャイロックはアントーニ오の『肉、1ポンド』を持っていってもよろ
 しい。しかし『血』は持っていってはいけません」

⁸ それでシャイロックはアントーニ오の肉を持っていくことができませ
 んでした。その裁判官はまさしく、男性の服を着たポーシャだったの
 です。

⁹ 結局、アントーニ오는助かり、シャイロックは全てのものを失いました。

⁵ 큰일: 大変なこと、一大事 -는데: ~するが、~するのだが -은 것이다:
 ~したのである

⁶ 화가나다 (火--): 腹が立つ、怒る 재판소: 裁判所 재판관: 裁判官

⁸ -ㄴ 수 없다: ~できない

⁹ 결국: 結局、とうとう、ついに